

**Law No. (18) of 2016  
in Respect to Investment Limited Partnerships**

**قانون رقم (18) لسنة 2016  
بشأن شركات الاستثمار المحدودة**

Disclaimer: The official version of the law and any amendments thereto is published in Arabic in the Official Gazette. This version of the law, including amendments thereto, is provided for guidance and easy reference purposes. The Ministry of Legal Affairs does not accept any liability for any discrepancy between this version and the official version as published in the Official Gazette and / or any inaccuracy or errors in the translation.

إخلاء مسؤولية: النسخة الرسمية من هذا القانون وأي تعديلات عليه هي النسخة المنشورة باللغة العربية في الجريدة الرسمية، وأن هذه النسخة من القانون والتي تتضمن تعديلاته هي نسخة استرشادية بهدف تسهيل الاطلاع. ولا تتحمل وزارة الشؤون القانونية أي مسؤولية في حال وجود أي اختلاف بين النسخة الاسترشادية والنسخة المنشورة في الجريدة الرسمية أو في حال عدم صحة أو عدم دقة الترجمة إلى اللغة الإنجليزية.

For any corrections, remarks, or suggestions, kindly contact us on [corrections@mola.gov.bh](mailto:corrections@mola.gov.bh)

في حال اكتشاف أي أخطاء أو الرغبة في تقديم أي ملاحظات أو مقترحات، يرجى التواصل معنا عن طريق البريد الإلكتروني [corrections@mola.gov.bh](mailto:corrections@mola.gov.bh)

This version includes all amendments in force up to 1st January 2024

تتضمن هذه النسخة جميع التعديلات الصادرة على القانون حتى تاريخ 1 يناير 2024

Law No. (18) of 2016  
in Respect to Investment Limited Partnerships

قانون رقم (18) لسنة 2016  
بشأن شركات الاستثمار المحدودة

**We, Hamad Bin Isa Al Khalifa, King of the Kingdom of Bahrain,**  
Having examined the Constitution;  
The Penal Law promulgated by Legislative Decree No. (15) of 1976 (as amended);  
The Law of Commerce promulgated by Legislative Decree No. (7) of 1987 (as amended);  
The Bankruptcy and Composition Law promulgated by Legislative Decree No. (11) of 1987;  
Legislative Decree No. (4) of 2001 in respect to the Prevention and Prohibition of Money Laundering (as amended);  
The Civil Code promulgated by Legislative Decree No. (19) of 2001;  
The Commercial Companies Law promulgated by Legislative Decree No. (21) of 2001 (as amended);  
The Law of Criminal Procedures promulgated by Legislative Decree No. (46) of 2002 (as amended);  
Law No. (64) of 2006 promulgating the Central Bank of Bahrain and Financial Institutions Law as amended by Legislative Decree No. (34) of 2015; and  
Law No. (18) of 2012 in respect to Trade Names; and  
And Law No. (27) of 2015 in respect of the Commercial Register.  
The Shura Council and the Council of Representatives have approved the following Law, which we have ratified and promulgated.

**Section 1**

**Definitions**

In interpreting the provisions of this law, the following terms and expressions shall have the meanings assigned against each unless the context requires otherwise:

**Partnership:** means any Investment Limited Partnership established pursuant to Section 3 of this law;

**Partnership Agreement:** means the contract referred to under Section 4 of this law, including any subsequent amendments thereto;

نحن حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين.

بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى قانون العقوبات الصادر بالمرسوم بقانون رقم (15) لسنة 1976 وتعديلاته،

وعلى قانون التجارة الصادر بالمرسوم بقانون رقم (7) لسنة 1987 وتعديلاته،

وعلى قانون الإفلاس والصلح الواقي منه الصادر بالمرسوم بقانون رقم (11) لسنة 1987،

وعلى المرسوم بقانون رقم (4) لسنة 2001 بشأن حظر ومكافحة غسل الأموال وتعديلاته،

وعلى القانون المدني الصادر بالمرسوم بقانون رقم (19) لسنة 2001،

وعلى قانون الشركات التجارية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (21) لسنة 2001 وتعديلاته،

وعلى قانون الإجراءات الجنائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (46) لسنة 2002 وتعديلاته،

وعلى قانون مصرف البحرين المركزي والمؤسسات المالية الصادر بالقانون رقم (64) لسنة 2006، المعدل بالمرسوم بقانون رقم (34) لسنة 2015،

وعلى القانون رقم (18) لسنة 2012 بشأن الأسماء التجارية،

وعلى المرسوم بقانون رقم (27) لسنة 2015 بشأن السجل التجاري،

أقر مجلس الشورى ومجلس النواب القانون الآتي نصه، وقد صدقنا عليه وأصدرناه:

**مادة 1**

**التعريف**

في تطبيق أحكام هذا القانون، تكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك:

الشراكة: أي من شركات الاستثمار المحدودة المنشأة وفقاً لأحكام المادة (3) من هذا القانون.

اتفاق الشراكة: العقد المشار إليه في المادة (4) من هذا القانون، بما في ذلك أية تعديلات تطرأ عليه.

**Central Bank:** means the Central Bank of Bahrain;

**Central Bank Law:** means the Central Bank of Bahrain and Financial Institutions Law promulgated by Law No. (64) of 2006, as amended by Legislative Decree No. (34) of 2015, together regulations, directives, instructions and guidance notices issued pursuant to its provisions;

**General Partner:** means any of the Partners referred to in Sub-Paragraph (a) of Sub-Section 3(3) of this law;

**Limited Partner:** means any of the Partners referred to under Paragraph (b) of Sub-Section 3(3) of this law;

**Partner:** Includes a General Partner and Limited Partner

**Commercial Register:** means the register established pursuant to the Commercial Register Law;

**Commercial Register Law:** means Legislative Decree No. (27) of 2015 in respect of the Commercial Register Law;

**Competent Department:** means the competent body for maintaining the Commercial Register pursuant to the Commercial Register Law.

**Contribution:** means share in cash or in kind which a Partner contributes or agrees to contribute to the capital of the Partnership;

**Distribution:** means payment in cash or kind made to the Partners in their capacity as such, and represents a share of profits or return of the capital or a portion thereof;

**Partnership Interests:** means a Partner's share of the profits and losses of the Partnership including the right to receive Distributions and other benefits conferred on a Partner pursuant to the Partnership Agreement;

**Insolvency:** means the Partnership's inability to pay from its own assets without resorting to the General Partners' personal assets (which do not include their Contributions to the Partnership) of its debts and obligations as they fall due (other than its debts and obligations to the Partners in respect of the Partnership Interest) and which arise in the ordinary course of its business.

## Section 2

### Activity of the Partnership

1- The Partnership may only carry out any of the following activities:

- a. Private Investment Undertakings;
- b. Collective Investment Undertakings;
- c. Securitization;

المصرف: مصرف البحرين المركزي.

قانون المصرف: قانون مصرف البحرين المركزي والمؤسسات المالية الصادر بالقانون رقم (64) لسنة 2006، المعدل بالمرسوم بقانون رقم (34) لسنة 2015، والقرارات والتعليمات والتوجيهات والإرشادات الصادرة وفقاً لأحكامه.

الشريك المتضامن: أي من الشركاء المشار إليهم في البند (أ) من الفقرة (3) من المادة (3) من هذا القانون.

الشريك الموصي: أي من الشركاء المشار إليهم في البند (ب) من الفقرة (3) من المادة (3) من هذا القانون.

الشريك: يشمل الشريك المتضامن والشريك الموصي.

السجل التجاري: السجل المنشأ وفقاً لقانون السجل التجاري.

قانون السجل التجاري: المرسوم بقانون رقم (27) لسنة 2015 بشأن السجل التجاري.

الإدارة المختصة: الجهة الإدارية المختصة بمسك السجل التجاري وفقاً لقانون السجل التجاري.

المساهمة: الحصة النقدية أو العينية التي يساهم بها الشريك أو يوافق على المساهمة بها في رأسمال الشراكة.

التوزيع: مدفوعات نقدية أو عينية تسدها الشراكة للشركاء بصفتهم، وتمثل نصيباً من الأرباح أو رداً لرأس المال الشراكة أو جزءاً منهما.

حقوق الشراكة: نصيب الشريك من الأرباح والخسائر في الشراكة، بما في ذلك الحق في الحصول على التوزيع والمنافع الأخرى التي تُمنح للشريك وفقاً لاتفاق الشراكة.

العجز المالي: عجز الشراكة عن السداد من أصولها الخاصة دون اللجوء لأصول الشركاء المتضامنين بها التي ليست من بين مساهمتهم للشراكة، عند الاستحقاق لديونها والتزاماتها التي نشأت في سياق عملها المعتاد فيما عدا ديونها والتزاماتها تجاه الشركاء عن حقوق الشراكة.

مادة 2

نشاط الشراكة

1- يجوز للشراكة مزاولة أي نشاط من الأنشطة التالية دون سواها:

- أ. صناديق الاستثمار الخاص (Private Investment Undertaking).
- ب. صناديق الاستثمار الجماعي (Collective Investment Undertaking).
- ج. التوريق (Securitization).

- d. Insurance captives; and
- e. Any other financial service that the Central Bank may specify in a regulation issued pursuant to the provisions of this law.
- 2- The business activities under Sub-Paragraphs (a) to (d) of Sub-Section 2(1) shall have the meaning defined in respect of each pursuant to the Central Bank Law.

د. التأمين التابع (Insurance Captives).

هـ. أي نشاط من الأنشطة المالية الأخرى التي قد يصدر بتحديددها قرار من المصرف وفقاً لأحكام هذا القانون.

2- يكون لكل نشاط من الأنشطة المشار إليها في البنود من (أ) إلى (د) من الفقرة (1) من هذه المادة المعنى المحدد له وفقاً لأحكام قانون المصرف.

### Section 3

مادة 3

#### Establishment of the Partnership

#### إنشاء الشراكة

- 1- A Partnership is established once a Partnership Agreement is executed. The Partnership shall have a legal personality as of the date on which it is entered into the Commercial Register. The Partnership shall be subject to the oversight and supervision of the Central Bank.
- 2- The Partnership established pursuant to this law shall have a Bahraini nationality and shall have its domicile in Bahrain.
- 3- The Partnership consists of:
  - a. one or more General Partners who contribute to the Partnership's capital in cash or in kind, and are jointly and severally liable for the Partnership's obligations in their own personal assets; and
  - b. one or more Limited Partners who contribute to the Partnership's capital in cash or in kind. Except as otherwise provided in this law, a Limited Partners shall not be liable for the Partnership's obligations and debts beyond his own Contribution.
- 4- At least one of the General Partners must be a body corporate domiciled in Bahrain or in a other country or jurisdiction acceptable to the Central Bank and satisfies such requirement as the Central Bank may prescribe in a regulation issued pursuant to this law. Except as aforesaid provided, each of the remaining General Partners and all the Limited Partners may be either a natural person or a body corporate and none of them need to be a national of, domiciled, incorporated or have a principal place of business in the Kingdom of Bahrain.
- 5- A General Partner is deemed a merchant and as carrying out business as a merchant in the name of the Partnership. The bankruptcy of the Partnership shall results in the bankruptcy of all the General Partners.

- 1- تُنشأ الشراكة بمجرد إبرام اتفاق الشراكة، ويكون لها شخصية اعتبارية اعتباراً من تاريخ قيدها في السجل التجاري، وتخضع لإشراف ورقابة المصرف.
- 2- تكون الشراكة التي تُنشأ وفقاً لأحكام هذا القانون بحرينية الجنسية، ويجب أن يكون موطنها في مملكة البحرين.
- 3- تتكون الشراكة من:
  - أ. شريك متضامن أو أكثر، يساهمون في رأسمال الشراكة بمساهمة نقدية أو عينية، ويكونون مسئولين ومتضامين عن التزامات وديون الشراكة في جميع أموالهم الخاصة.
  - ب. شريك موصٍ أو أكثر، يساهمون في رأسمال الشراكة بمساهمة نقدية أو عينية، ولا يكون أيٌّ منهم مسئولاً عن التزامات وديون الشراكة إلا بمقدار مساهمته في رأسمال الشراكة، وذلك باستثناء الأحوال التي ينص فيها هذا القانون على خلاف ذلك.
- 4- يجب أن يكون أحد الشركاء المتضامين على الأقل ذا شخصية اعتبارية موطنه مملكة البحرين أو أي بلد أو إقليم آخر يوافق عليه المصرف، وأن يكون مستوفياً للشروط التي يصدر بتحديددها قرار من المصرف وفقاً لأحكام هذا القانون. وفيما عدا ذلك، يجوز أن يكون باقي الشركاء المتضامين وجميع الشركاء الموصين أشخاصاً طبيعيين أو اعتباريين، ولا يُشترط أن يكون أيٌّ منهم من مواطني مملكة البحرين، أو أن يكون موطنه أو مركزه الرئيسي أو بلد تأسيسه فيها.
- 5- يكتسب كل شريك متضامن صفة التاجر، ويعتبر قائماً بأعمال التجارة تحت اسم الشراكة، ويؤدي إفلاس الشراكة إلى إفلاس جميع الشركاء المتضامين.

### Section 4

مادة 4

#### The Partnership Agreement

#### اتفاق الشراكة

- 1- The Partners shall execute a Partnership Agreement in writing providing for the establishment of a Partnership amongst themselves and shall include provisions relating to the regulation of the Partnership's affairs, the conduct of its business as well as the rights and obligations of the Partners amongst themselves.

1. يحزّر الشركاء كتابةً اتفاق الشراكة، ويجب أن تنص أحكامه على إنشاء الشراكة فيما بينهم، وعلى ما يتعلق بتنظيم شؤون الشراكة وتسيير أعمالها وحقوق والتزامات الشركاء فيما بينهم.

- 2- The Partnership Agreement shall be binding on the Partners upon its execution and notarization and shall also be binding on their assigns and new Partners who subsequently become Partners as though they have been Partners at the time of its execution. يكون اتفاق الشراكة ملزماً للشركاء بعد إبرامه وتوثيقه، ويكون ملزماً كذلك لخلفهم ولأي شركاء جدد يتم انضمامهم لاحقاً، كما لو كانوا شركاء عند إبرامه.
- 3- The Partnership Agreement may be amended in writing in the manner set out in its provisions or, where the provisions of the Partnership Agreement is silent in this regard, by the unanimous consent of all the Partners. In both cases the amendment shall be binding on all Partners. يُعدّل اتفاق الشراكة كتابة وفقاً لما ينص عليه من أحكام، وإذا لم ينص الاتفاق على أحكام في هذا الشأن يجب أن يكون التعديل من خلال إجماع الشركاء، وفي الحالتين يكون أي تعديل في الاتفاق ملزماً لجميع الشركاء.
- 4- The Partnership shall file with the Central bank a notarized copy of any amendment to the Partnership Agreement within five (5) days following its execution. على الشراكة أن تودع لدى المصرف نسخة موثقة من أي تعديل على اتفاق الشراكة خلال خمسة أيام من تاريخ إبرامه.
- 5- The Partnership Agreement shall include provisions in respect of the following: يجب أن يتضمن اتفاق الشراكة أحكاماً بشأن ما يلي:
- a. The particulars referred to under Sub-Section 6 (3) of this law; أ. البيانات المشار إليها في الفقرة (3) من المادة (6) من هذا القانون.
- b. The names and addresses of the Limited Partners; ب. أسماء وعناوين الشركاء الموصيين.
- c. The names of those persons, whether of the Partners or otherwise, who are authorized to sign on behalf of and manage the Partnership together with their competence and the extent of their powers; ج. أسماء المديرين المأذونين في الإدارة وفي التوقيع عن الشراكة من الشركاء أو من غيرهم واختصاصاتهم ومدى سلطاتهم.
- d. Whether there are any restrictions on the Partner's ability to assign his Partnership Interest or dispose of it in any manner, and the particulars of the restrictions where the Partnership Agreement provides for such restrictions; د. أية قيود على حق الشريك في التنازل عن أي مما يخصه من حقوق الشراكة أو التصرف فيها بأية صورة أخرى، وماهية هذه القيود في حالة النص عليها في اتفاق الشراكة.
- e. Whether there are any restrictions on the business of the Partnership, and the particulars of the restrictions where the Partnership Agreement provides for such restrictions; هـ. أية قيود بشأن نشاط الشراكة وماهية هذه القيود، في حالة النص عليها في اتفاق الشراكة.
- f. The manner of distribution of the profits and losses among the Partners; و. كيفية توزيع الأرباح والخسائر بين الشركاء.
- g. A General Partner's right to, and the situations in which he may, compete with the Partnership, where the Partnership Agreement provides for such right; ز. حق الشريك المتضمن في منافسة الشراكة والحالات التي يجوز له فيها ذلك، في حالة النص على هذا الحق في اتفاق الشراكة.
- h. The events in which a meeting of the Partners must be held, and the date and procedure for conducting such meetings; ح. الحالات التي يجب أن يتم فيها عقد اجتماع للشركاء، وبيان ميعاد وطريقة عقد الاجتماع.
- i. The events in which a Partner may withdraw or be removed from the Partnership, and how a new Partner may be admitted to the Partnership; ط. الحالات التي يجوز فيها لأي من الشركاء الانسحاب من الشراكة، والحالات التي يجوز فيها عزل الشريك من الشراكة، وكيفية إدخال شريك جديد فيها.
- j. The starting and ending date of the Partnership's financial year. ي. تاريخ بدء السنة المالية للشراكة وتاريخ انتهائها.
- k. The date in which the Partnership is to terminate, if it is for a limited duration; ك. تاريخ انقضاء الشراكة إن كانت محدّدة المدة.
- l. The Partnership's policies for the avoidance of conflict of interest and particulars of such policies, where the Partnership Agreement includes such policies; and ل. سياسات الشراكة لمنع تعارض المصالح، وبيان تفاصيل هذه السياسات، وذلك في حالة النص في اتفاق الشراكة على تلك السياسات.
- m. Any other matters specified in a regulation issued by the Central Bank pursuant to this law. م. أية أمور أخرى يصدر بتحديدتها قرار من المصرف وفقاً لأحكام هذا القانون.

## Section 5

### Name of the Partnership

A Partnership shall have a name which shall be subject to the provisions applicable to Commercial Companies and shall be followed by the words "Investment Limited Partnership" or the letters "I. L.P." The name of the Partnership may include the name of the General Partner, or the General Partners or one of them. The name of the Partnership may not include the name of any Limited Partner.

## Section 6

### Registration of the Partnership

1. An application for obtaining the consent of the Central Bank to establish the Partnership shall be submitted in the form prescribed for this purpose accompanied by a notarized copy of the Partnership Agreement.
2. Obtaining the Central Bank's consent to establish the Partnership shall be subject to such conditions as the Central Bank may prescribe in a regulation pursuant to this law and the payment of the fee referred to under Sub-Section 18 (2) of this law.
3. Registration of the Partnership shall be effected by filing with the Competent Department a copy of the Central Bank's letter consenting to the establishment of the Partnership accompanied with a notarized statement, signed by all the General Partners, that includes the following:
  - a. the name and address of the Partnership together with its principal place of business;
  - b. the business activity, to be carried by the Partnership, which shall be of those activities authorized under Section 2 of this law;
  - c. the nature and amount of every Partner's Contribution and the manner of its payment;
  - d. the duration of the Partnership if is for a limited duration, and where the Partnership is not for a limited period it shall be so stated;
  - e. the General Partners names, addresses and nationality; and
  - f. identity particulars of the General Partners.

The statement shall be accompanied with a copy of the passport of the General Partner who is a natural person and another official document attesting its identity. Where the General Partner is body corporate, the statement shall be accompanied with a copy of its certificate of incorporation or any other similar documentation depending on the law of the jurisdiction in which it is incorporated.

4. The Competent Department shall issue a certificate of registration attesting the registration of the Partnership upon it being entered in the Commercial Register.

## مادة 5

### اسم الشراكة

يجب أن يكون للشراكة اسم يخصها تسري بشأنه الأحكام المقررة بشأن الشركات التجارية، ويجب أن يتبع اسم الشراكة عبارة (شراكة استثمار محدودة) أو الحروف (ش.ا.م)، ويجوز أن يشتمل اسم الشراكة على اسم الشريك المتضامن، أو أسماء الشركاء المتضامين أو اسم واحد منهم، ولا يجوز أن يشتمل على اسم أي شريك موصي.

## مادة 6

### قيد الشراكة

1. يقدّم طلب الحصول على كتاب المصرف بالموافقة على إنشاء الشراكة على النموذج المعد لذلك ويرفق به نسخة موثقة من اتفاق الشراكة.
2. يخضع الحصول على موافقة المصرف على إنشاء الشراكة للشروط التي يصدر بتحديددها قرار من المصرف وفقاً لأحكام هذا القانون، وسداد الرسم المشار إليه في الفقرة (2) من المادة (18) منه.
3. تقيّد الشراكة في السجل التجاري من خلال الإيداع لدى الإدارة المختصة لنسخة من كتاب المصرف بالموافقة على إنشاء الشراكة مصحوباً ببيان مؤثّق وموقّع عليه من قِبَل جميع الشركاء المتضامين، يتضمن ما يلي:
  - أ. اسم الشراكة وعنوان مركزها الرئيسي.
  - ب. النشاط الذي سوف تزاوله الشراكة من بين الأنشطة المصرّح بمزاومتها وفقاً لأحكام المادة (2) من هذا القانون.
  - ج. مقدار وطبيعة مساهمة كل شريك وطريقة سدادها.
  - د. مدة الشراكة إذا كانت محدّدة المدة، وإذا كانت الشراكة غير محدّدة المدة وجب بيان ذلك.
  - هـ. أسماء الشركاء المتضامين وعناوينهم وجنسياتهم.
  - و. بيانات هوية كل من الشركاء المتضامين.
4. تُصدر الإدارة المختصة شهادة قيد الشراكة فور قيدها في السجل التجاري.

5. A notice announcing the formation of the Partnership together with the particulars listed under Sub-Paragraphs 3(a) to 3(e) of this section be published in the Official Gazette at the Partnership's expense.
6. If any change occurs to the particulars entered in the Commercial Register in accordance with Paragraph (3) of this Section, the General Partners shall be jointly and severally liable for filing with the Competent Department a notarized statement of such change signed by all of them identifying its particulars within fourteen (14) days of the date on which the change took place. Where such statement includes any change to the particulars listed under Sub-Paragraphs (3)(a) to 3(e) of this section, the Competent Department shall forthwith upon receiving the statement enter the changes in the Commercial Register and have it published in the Official Gazette at the Partnership's expense.
- Any change to the foregoing particulars shall have no legal effect against a third party of good faith unless and until these particulars are entered in the Commercial Register.

5. ينشر في الجريدة الرسمية - على نفقة الشراكة - الإعلان عن إنشاء الشراكة والبيانات المشار إليها في البنود من (أ) إلى (هـ) من الفقرة (3) من هذه المادة.
6. إذا طرأ أي تعديل على البيانات المقيدة في السجل التجاري طبقاً للفقرة (3) من هذه المادة، يُسأل الشركاء المتضامنون - على وجه التضامن - عن إيداع بيان موثق وموقع عليه من جميعهم بشأن ذلك التعديل لدى الإدارة المختصة، وذلك خلال أربعة عشر يوماً من تاريخ حدوثه، مع بيان ماهيته. وفي الحالات التي يتضمن فيها البيان المذكور أي تعديل على البيانات المذكورة في البنود من (أ) إلى (هـ) من الفقرة (3) من هذه المادة، يجب على الإدارة المختصة فور تسلمها البيان قيد ذلك في السجل التجاري ونشره في الجريدة الرسمية على نفقة الشراكة.
- ولا يُعتد بأي تعديل على البيانات المشار إليها في مواجهة الغير حسن النية، إلا بعد تمام قيد هذه البيانات في السجل التجاري.

## Section 7

### Records, documents, statements and inspection thereof

- 1- The General Partners shall at all times keep at the Partnership's principal place of business the following documents, records and statements:
- A copy of the Partnership's certificate of registration;
  - A copy of the Partnership Agreement and all amendments thereto;
  - A statement containing the names of the General Partners and Limited Partners and specifying whether each is a General Partner or Limited Partner and the date on which he became a Partner;
  - A statement of the amount and nature of the Contribution agreed to be paid by each Partner and the time at which the Contribution is to be made;
  - A statement of the amount and nature of Contributions paid by each partner and the time at which it was paid;
  - The amount and the date of any Distribution paid to each Partner;
  - All records of the Partnership meetings, consents accorded the Partners, or any voting made in accordance with Partnership Agreement or otherwise;
  - The financial statements of the Partnership of the then preceding ten (10) years; and
  - A statement, containing all the relevant particulars, of all pledges and dispositions, in whole or in part, of the Partnership Interests made by any of the Partners.
- 2- The General Partners shall make the records, documents and statements specified Paragraph (1) of this Section available for inspection by all Partners, the external auditor and any former Partner with respect to the period during which he was a Partner. Such records shall also be made available upon the request of the Central Bank or any competent court in the Kingdom of Bahrain.

## مادة 7

### السجلات والمستندات والبيانات والاطلاع عليها

- 1- على الشركاء المتضامنين أن يحتفظوا - بشكل دائم - في المركز الرئيسي للشراكة بالسجلات والمستندات والبيانات التالية:
- أ. نسخة من شهادة قيد الشراكة.
  - ب. نسخة من اتفاق الشراكة والتعديلات التي أدخلت عليه.
  - ج. بيان بأسماء جميع الشركاء المتضامنين والشركاء الموصين، وتحديد ما إذا كان كل منهم شريكاً متضامناً أو موصياً، وتاريخ انضمامه للشراكة.
  - د. بيان بمقدار وطبيعة المساهمة التي تعهد كل من الشركاء بسدادها، والميعاد الذي يجب أن يتم السداد خلاله.
  - هـ. بيان بمقدار وطبيعة وطريقة المساهمة التي تم سدادها من قِبَل كل شريك، والميعاد الذي تم فيه ذلك.
  - و. بيان بمقدار وتاريخ سداد أي توزيع لأيٍّ من الشركاء.
  - ز. جميع السجلات الخاصة باجتماعات الشراكة والموافقات التي قررها الشركاء وأي تصويت تم وفقاً لأحكام اتفاق الشراكة أو خلاف ذلك.
  - ح. البيانات المالية للشراكة خلال السنوات العشر السابقة.
  - ط. سجلٌ يحتوي على جميع التفاصيل بشأن جميع الرهونات والتصرفات التي أبرمها أيٌّ من الشركاء فيما يخصه من حقوق الشراكة سواء كان ذلك كلياً أو جزئياً.
- 2- على الشركاء المتضامنين إتاحة السجلات والمستندات والبيانات المذكورة في الفقرة (1) من هذه المادة للاطلاع عليها من قِبَل كافة الشركاء ومدقق الحسابات الخارجي وأي شريك سابق بالنسبة للفترة التي كان خلالها شريكاً في الشراكة، وعليهم إتاحتها بناءً على طلب المصرف أو أية محكمة مختصة في المملكة.

No other person may inspect such records, documents and statements without the consent of the General Partners.

- 3- The General Partners shall update the records, documents and statements specified under Sub-Paragraph (1)(a) to (h) of this Section within five (5) business days of any change or variation to the information contained therein.
- 4- The General Partners shall update the record specified under Sub-Paragraph (1)(i) of this Section within five (5) business days of becoming aware of any change or variation to the particulars contained therein.

## Section 8

### Management of the Partnership

- 1- Where there are more than one General Partner, the Partnership shall be managed by all the General Partners unless the Partners designated in the Partnership Agreement or in a separate contract one or more managers, from among the General Partners or otherwise, to manage the Partnership. If there is only one General Partner such General Partner or any person he may authorise shall have the authority to decide.
- 2- Where there are more than one General Partner and the Partnership Agreements specifies a particular jurisdiction for each of them, a General Partner shall be liable only for the business that falls within his own jurisdiction.

Where there are more than one General Partner and the Partnership Agreement requires them to act collectively, save in respect of those matters provided under Paragraph 4 of this Section, decisions of the General Partners shall only be valid if taken by the majority of the General Partners or those they may have authorized except that a General Partner may solely act on an urgent matter where otherwise a substantial damage would be incurred by the Partnership or the Partnership would sustain a substantial profit loss of profit.

Where there are more than one General Partner and the Partnership Agreement does not specify a particular jurisdiction for each of them and does not require them to act collectively, each General Partner may act in respect of the management of the Partnership provided that the other General Partners may object to the act before its execution and in such event the matter shall be decided by a majority vote of the General Partners and in the event of a tie the matter shall be put before the Partners.

- 3- Where the General Partner is not duly authorized in transacting a business in the name of the Partnership he shall be liable to any person of good faith in respect of such transaction and liable for damages towards losses and damages incurred by him as a result of such transaction.
- 4- Unless the Partnership Agreement provides otherwise, the following matters shall require the unanimous agreement of all Partners:
  - a. amendment of the Partnership Agreement;
  - b. the making of a Distribution;

ولا يجوز لأي شخص آخر الاطلاع على تلك السجلات والمستندات والبيانات دون موافقة الشركاء المتضامنين.

- 3- على الشركاء المتضامنين تحديث السجلات والمستندات والبيانات المذكورة في البنود من (أ) إلى (ح) من الفقرة (1) من هذه المادة خلال خمسة أيام عمل من تاريخ حدوث أي تعديل أو تغيير على المعلومات المدونة فيها.
- 4- على الشركاء المتضامنين تحديث السجل المشار إليه في البند (ط) من الفقرة (1) من هذه المادة خلال خمسة أيام عمل من تاريخ علمهم بحدوث أي تعديل أو تغيير في البيانات المدونة فيه.

## مادة 8

### إدارة الشراكة

- 1- تكون إدارة الشراكة لجميع الشركاء المتضامنين - في حالة تعددهم - إلا إذا عيّن الشركاء في اتفاق الشراكة أو في عقد مستقل مديراً أو أكثر لإدارة الشراكة من بين الشركاء المتضامنين أو من غيرهم، وفي حالة عدم تعدد الشركاء المتضامنين يكون للشريك المتضامن أو من يفوضه سلطة اتخاذ القرار.
- 2- إذا تعدد الشركاء المتضامنون وحدد اتفاق الشراكة لكل منهم اختصاصاً معيناً، فلا يُسأل الشريك المتضامن إلا عن الأعمال التي تكون من اختصاصه.

وإذا تعدد الشركاء المتضامنون واشترط اتفاق الشراكة أن يقوموا بالإدارة مجتمعين، وباستثناء الأمور المنصوص عليها في الفقرة (4) من هذه المادة، فلا تكون قراراتهم صحيحة إلا إذا صدرت بأغلبية أصوات الشركاء المتضامنين أو من يفوضونهم، ما لم ينص اتفاق الشراكة على خلاف ذلك، ومع ذلك يجوز لكل شريك متضامن أو من يفوضه أن ينفرد بالقيام بالأعمال العاجلة التي تترتب على تفويتها خسارة جسيمة للشراكة أو ضياع ربح كبير عليها.

وإذا تعدد الشركاء المتضامنون ولم يحدّد اتفاق الشراكة لكل منهم اختصاصاً معيناً، ولم يشترط أن يعملوا مجتمعين، جاز لكل منهم أو من يفوضه أن يقوم بأي عمل من أعمال الإدارة، على أن يكون للأخرين حق الاعتراض على العمل قبل إتمامه، وفي هذه الحالة تكون العبرة بأغلبية أصوات الشركاء المتضامنين أو من يفوضونهم، فإذا تساوت الأصوات وجب عرض الأمر على الشركاء.

- 3- أما إذا كان الشريك المتضامن غير مفوض وقام بأي عمل باسم الشراكة، فيلزم تجاه الغير حسن النية عن هذا العمل، ولهذا الغير الحق في مطالبته بالتعويض عن جميع الخسائر والأضرار التي تلحق به من جراء هذا العمل.
- 4- ما لم ينص اتفاق الشراكة على خلاف ذلك، يُشترط إجماع الشركاء بشأن كل مما يلي:

أ. تعديل أحكام اتفاق الشراكة.

ب. إجراء أي توزيع.



- ج. حل وتصفية الشراكة، وذلك مع عدم الإخلال بأحكام المادة (17) من هذا القانون.
- د. تغيير أية قيود على أعمال الشراكة.
- 5- يُحظر على الشريك الموصي المشاركة في إدارة الشراكة. وإذا شارك الشريك الموصي في إدارة الشراكة بشأن تعاملاتها مع أشخاص من غير الشركاء فإنه يُسأل قبيلهم في حالة العجز المالي للشراكة عن جميع ديون والتزامات الشراكة التي نشأت خلال فترة مشاركته في إدارتها كما لو كان شريكاً متضامناً، وذلك بشرط ما يلي:
- أ. أن يكون الشخص الذي يتعاقد مع الشراكة على علم بمشاركة الشريك الموصي في الإدارة.
- ب. أن يكون لدى الشخص الذي يتعاقد مع الشراكة ما يحمله على الاعتقاد على نحو معقول أن الشريك الموصي هو شريك متضامن.
- 6- لا يعد مشاركاً من قبل الشريك الموصي في إدارة الشراكة - في حكم الفقرة (5) من هذه المادة - قيامه بأي مما يلي:
- أ. مباشرة أي من الحقوق المقررة له وفقاً لأحكام هذا القانون، بما في ذلك مباشرة أية إجراءات قضائية وفقاً للفقرتين (3) أو (4) من المادة (13) من هذا القانون أو متابعتها أو وقفها أو تسويتها.
- ب. تولي منصب أو قيام مصلحة له لدى الشريك المتضامن.
- ج. أن يكون مقاولاً أو وكيلاً للشراكة أو موظفاً لديها، أو مديراً أو مسئولاً أو موظفاً لدى الشريك المتضامن أو مساهماً فيها.
- د. تقديم المشورة لشريك متضامن، أو منح الموافقة أو حججها وفقاً لأحكام اتفاق الشراكة لإتمام أي إجراء يتعلق بأعمال الشراكة، ويشمل ذلك - دون حصر - النظر في أي أمر يخص تضارب المصالح المتعلقة بالشراكة أو منح الموافقة بشأنه أو حججها أو النظر فيها.
- هـ. مراجعة حسابات الشراكة أو شئون أعمالها أو تسلم أية مشورة أو القيام بأي تحقيق بشأن أي من ذلك.
- و. أن يكون كفيلاً أو ضامناً للشراكة سواء بوجه عام أو بشأن التزامات محددة.
- ز. إقرار أو رفض تعديل اتفاق الشراكة.
- ح. طلب عقد اجتماع للشركاء، أو الدعوة أو الحضور أو المشاركة في اجتماع للشركاء.
- ط. اتخاذ أي إجراء يؤدي لحل الشراكة أو تصفيتها.
- ي. تعيين أي شخص عضواً في أي مجلس أو لجنة للشراكة أو لشريك متضامن أو موصي، أو عزله أو إقالته من أي من ذلك.
- ك. التصويت كشريك موصي، في الأحوال التي يسمح بها اتفاق الشراكة، على أي مما يلي:
- c. subject to Section 17, the dissolution and liquidation of the Partnership; and
- d. change to any restriction on the business of the Partnership
- 5- A Limited Partner may not take part in the management of the Partnership. If a Limited Partner takes part in the management of the Partnership in its dealings with persons who are not Partners, such Limited Partner shall be liable to such persons, in the event of the insolvency of the Partnership, for all debts and obligations of that Partnership incurred during the period that he so participated in the management of the Partnership as though he was, for such period, a General Partner provided always that:
- a. The person who transacts with the Partnership had knowledge of the participation of the Limited Partner in the management; and
- b. Such person had reasonable ground to believe that such Limited Partner is a General Partner.
- 6- A Limited Partner does not take part in the management of the Partnership within the meaning of Paragraph 5 of this this Section by:
- a. Exercising any of his rights provided under this law including initiating, pursuing, terminating or settling any legal action as provided under Sub-Sections 13 (3) and 13(4) of this law;
- b. holding an office or interest in the General Partner;
- c. being a contractor for or an agent or employee of the Partnership or being a director, officer or shareholder in a General Partner;
- d. advising a General Partner or consenting or withholding consent to conclude an action as provided under the Partnership Agreement with respect to the business of the Partnership including, without limitation, the consideration, consenting or withholding consent in respect of any conflicts of interest associated with the Partnership;
- e. reviewing, approving or receiving advice as to the accounts or business affairs of the Partnership;
- f. acting as a surety or guarantor for the Partnership either generally or in respect of specific obligations;
- g. approving or disapproving an amendment to the Partnership Agreement;
- h. calling, requesting, attending or participating in any meeting of the Partners;
- i. taking any action leading to the dissolution or liquidation of the Partnership;
- j. appointing a person to serve on any board or committee of the Partnership, a General Partner or a Limited Partner or removing or dismissing a person therefrom
- k. where permitted by the Partnership Agreement, voting as a Limited Partner on any of the following:

- 1- the dissolution and liquidation of the Partnership;
- 2- the purchase, sale, exchange, pledge or any other disposition in respect of any assets of the Partnership;
- 3- the incurrence or renewal of indebtedness by the Partnership;
- 4- a change to the restriction on the business of the Partnership;
- 5- the admission, removal or withdrawal of a General Partner or Limited Partner and the continuation of business of the Partnership thereafter; or
- 6- any transaction in which one or more of the General Partners have an actual or potential conflict of interest with one or more of the Limited Partners.
- 7- Paragraph (6) of this Section shall not be construed to imply that the Limited Partner's possession of any powers, or the exercise by the Limited Partner of any other power other those identified under the said paragraph will necessarily constitute taking part by such Limited Partner in the management of the Partnership.

1. حل الشراكة وتصفيها.
2. شراء أو بيع أو مقايضة أو رهن أيّ من أصول الشراكة أو إجراء أي تصرف آخر بشأن هذه الأصول.
3. تحمّل الشراكة لمديونية أو تجديدها.
4. تغيير أية قيود على أعمال الشراكة.
5. إدخال أو عزل أو انسحاب شريك متضامن أو موصي واستمرار أعمال الشراكة بعد ذلك.
6. أية معاملات يكون فيها للشريك متضامن أو أكثر، تعارض قائم أو محتمل في المصالح مع واحد أو أكثر من الشركاء الموصين.
7. لا تُفسر أحكام الفقرة (6) من هذه المادة على أن أية صلاحيات تكون لدى الشريك الموصي، أو أن مباشرته لأية صلاحيات خلافاً للمشار إليها في تلك الفقرة يعد حكماً مشاركةً من قبيله في إدارة الشراكة.

## Section 9

### Liability of Partners to Pay Contributions

Every Partner is obligated to the Partnership to pay in full all amounts that he has agreed or committed to pay towards the capital of the Partnership on the time and manner specified in the Partnership Agreement.

## مادة 9

### مسئولية الشركاء عن دفع المساهمات

على كل شريك سداد المساهمة التي وافق على سدادها أو التزم بسدادها لحساب رأسمال الشراكة في الميعاد وبالطريقة المنصوص عليهما في اتفاق الشراكة.

## Section 10

### Duties of a General Partner

- 1- Subject to Paragraph (5) of this Section, unless the Partnership Agreement provides otherwise, a General Partner shall:
  - a. not do any act which in any way restricts the Partnership's ability to carry out its business;
  - b. not possess or dispose of any property of the Partnership, or any right in such property, for other than the Partnership's purposes;
  - c. not carry out any business of the same nature as or competing with the Partnership. If a General Partner carries out any business of the same nature as or competing with the Partnership, he shall account for and pay over to the Partnership any profits made by him out of such business; or
  - d. account to the Partnership for any benefit derived by him from any transaction concerning the Partnership, or the use by him of any property, name, confidential information or any other information or business contacts of the Partnership.

## مادة 10

### واجبات الشريك المتضامن

- 1- مع عدم الإخلال بأحكام الفقرة (5) من هذه المادة، ما لم ينص اتفاق الشراكة على خلاف ذلك، يجب على الشريك المتضامن ما يلي:
  - أ. الامتناع عن القيام بأي عمل يجدرُ بأية صورة من قدرة الشراكة على القيام بأعمالها.
  - ب. الامتناع عن حيازة أو التصرف في أيّ من أموال الشراكة، أو أي حق يرد على تلك الأموال، في غير أغراض الشراكة.
  - ج. الامتناع عن مزاوله أي نشاط منافس للشراكة أو من ذات طبيعة أعمالها، وإذا زاول الشريك المتضامن أيّاً من ذلك تكون أية أرباح يحققها من النشاط لحساب الشراكة ويجب عليه سدادها لها.
  - د. أن يؤدي للشراكة مقابل أية فائدة حصل عليها من أية معاملة تخص الشراكة أو من استخدامه لأيّ من أموالها أو معلوماتها السرية أو اسمها أو أية معلومات أو اتصالات تجارية تخصها.

- 2- Subject to the provisions of this law and the Partnership Agreement, a General Partner shall assume all the powers and carry out all acts and functions necessary and connected with the management of the business of the Partnership, and shall discharge all his obligations and those of the Partnership.
- 3- A General Partner shall:
- discharge all his duties to the Partnership and the Partners and exercise his powers and carry out his obligations consistently with the requirements of good faith and fair dealing;
  - render true accounts together with full information related to the Partnership to the other Partners or their legal representatives. The foregoing shall be in addition to complying with the provisions of Sub-Section 7(2) of this law with respect to accounts, documents and statements; and
  - refrain from any dealing, whether for his own account or others on their behalf, that is adverse to the interest of the Partnership
- 4- The Partnership Agreement may require a General Partner to disclose in writing to the other General Partners and, where he is the sole General Partner, to the Limited Partners or to such committee or body as mandated by the Partnership Agreement of any direct or indirect personal interest in any transaction proposed or concluded on behalf of the Partnership as soon as he becomes aware of such interest.
- Where the Partnership Agreement requires such disclosure, save where otherwise authorised under the Partnership Agreement, the interested General Partner shall not participate in voting on the matter.
- 5- The Partnership Agreement may allow any specific act or transaction that otherwise would be prohibited pursuant to Paragraph (1) of this Section or ratify it if already carried out, if it is approved by a specific number or proportion of the Partners after full disclosure to them of all related facts and circumstances.
- 6- A General Partner shall be liable for any damage sustained by the Partnership or the Partners due to a breach of its obligations under this law or the Partnership Agreement.
- 2- مع عدم الإخلال بأحكام هذا القانون وأحكام اتفاق الشراكة، يجب على الشريك المتضامن مباشرة كافة الصلاحيات والمهام والأعمال اللازمة لإدارة أعمال الشراكة وتلك المتصلة بها، وعليه القيام بكافة التزامات الشراكة والالتزامات المقررة عليه.
- 3- يجب على الشريك المتضامن ما يلي:
- أ. القيام بكافة واجباته قبيل الشراكة والشركاء ومباشرة صلاحياته وأداء التزاماته، مع مراعاة مقتضيات حُسن النية وشرف التعامل.
  - ب. تقديم حسابات صحيحة ومعلومات وافية عن كافة الأمور ذات الصلة بالشراكة للشركاء الآخرين أو ممثليهم القانونيين، وذلك إلى جانب التزامه المذكور في الفقرة (2) من المادة (7) من هذا القانون فيما يتعلق بالسجلات والمستندات والبيانات.
  - ج. الامتناع عن القيام بأية معاملة، سواء لحسابه أو نيابة عن الغير، تضر بمصالح الشراكة.
- 4- يجوز النص في اتفاق الشراكة على إلزام الشريك المتضامن بأن يُفصِح كتابةً للشركاء المتضامنين الآخرين أو للشركاء الموصيين في حالة عدم وجود شركاء متضامنين غيره، أو لأية جهة أو لجنة يحددها اتفاق الشراكة، عن أية مصلحة شخصية مباشرة أو غير مباشرة في أية معاملة تمت أو يقترح إتمامها نيابة عن الشراكة، وذلك حال علمه بقيام تلك المصلحة.
- وإذا كان اتفاق الشراكة يلزم الشريك المتضامن بالإفصاح المشار إليه، فإنه لا يجوز لهذا الشريك المشاركة في التصويت على الأمر، ما لم ينص اتفاق الشراكة على خلاف ذلك.
- 5- يجوز، بموجب اتفاق الشراكة، الموافقة على أي عمل محدد أو معاملة محددة مما تحظره الفقرة (1) من هذه المادة، أو إقراره في الحالات التي قد تم فيها القيام به، إذا ما وافق على ذلك أو أقره عدد أو نسبة من الشركاء ينص عليه اتفاق الشراكة، بعد اطلاعهم على كافة الوقائع والحقائق ذات الصلة.
- 6- يُسأل الشريك المتضامن عن أي ضرر يلحق بالشراكة أو الشركاء نتيجة إخلاله بأيٍّ من التزاماته المنصوص عليها في هذا القانون أو في اتفاق الشراكة.

## Section 11

## مادة 11

### Limited Partner's Assignment of his Partnership Interest

### تنازل الشريك الموصي عما يخصه من حقوق الشراكة

- 1- Subject to the Partnership Agreement and Paragraph (2) of this Section, a Limited Partner may assign his Partnership Interest in the Partnership in whole or in part by an agreement in writing.
- 2- An assignee shall not assume any of the Limited Partner's liability arising prior to the assignment resulting from the assigner's breach of Sub-Section 8(5), 14(3), 15(2) or Section 16 of this law. No such assignment shall relieve the Limited Partner assigner of any liability arising pursuant to the said provisions.
- 1- مع عدم الإخلال بأحكام الفقرة (2) من هذه المادة وأحكام اتفاق الشراكة، يجوز للشريك الموصي بموجب اتفاق كتابي التنازل كلياً أو جزئياً عن أيٍّ مما يخصه من حقوق الشراكة.
- 2- لا يتحمل المتنازل إليه أية مسؤولية ترتبت في حق الشريك الموصي المتنازل قبل تاريخ التنازل نتيجة إخلال الأخير بأحكام الفقرة (5) من المادة (8) أو الفقرة (3) من المادة (14) أو الفقرة (2) من المادة (15) أو المادة (16) من هذا القانون، ولا يبرأ الشريك الموصي المتنازل بسبب تنازله من مسؤوليته المقررة وفقاً للأحكام المشار إليها.

## Section 12

### Liabilities of Withdrawn, Removed and Admitted Partners

- 1- Subject to Paragraph(4) and (5) of this Section, a General Partner who withdraws or is removed from the Partnership does not thereby cease to be liable for the Partnership's debts or obligations incurred before his withdrawal or removal.
- 2- A General Partner who withdraws or is removed from the Partnership is not liable for any of the Partnership's debts or obligations incurred after the announcement in the Official Gazette that he had ceased to be a General Partner.
- 3- A General Partner who is admitted, whether by way of an assignment or otherwise, into an existing Partnership does not become liable for any debts or obligation of the Partnership incurred before he became a General Partner.
- 4- A withdrawn or removed General Partner may be discharged from any existing liabilities in accordance with an agreement to that effect between that General Partner, the creditors and the Partnership as newly constituted. Such agreement may be either express or inferred from the course of dealings between the creditors and the Partnership as newly constituted.
- 5- Save in cases of fraud, a claim against a General Partner who has withdrawn or been removed shall be subject to prescription after five years following his withdrawal or removal commencing from:
  - a. Subject to Sub-Paragraph (b) of this Sub-Section, the date on which the General Partner's withdrawal or removal was announced in the Official Gazette; or
  - b. Where the debt was incurred before the announcement in the Official Gazette of the General Partner's withdrawal or removal and became payable after the date of such announcement, the date on which the debt had become payable.

## Section 13

### Legal Proceedings

- 1- Subject to Paragraphs (2) and (3) of this Section, legal proceedings by or against the Partnership shall be instituted by or against the Partnership by the Partnership or one General Partner or more in their capacity.
- 2- No Limited Partner shall be a party to a legal proceedings for or against the Partnership except that legal proceedings may be instituted against a Limited Partner in respect of his liability under Sub-Section 8(5) of this law or to compel him to return profit, Contribution or Distribution received by him in contravention of Sub-Section 14(3), Sub-Section 15(2) or Section 16 of this law.
- 3- Subject to Paragraph (4) of this Section, a Partner may institute legal proceedings against the Partnership if it has conducted its business in a manner prejudicial to his interest as a Partner.

## مادة 12

### مسئولية الشريك المنسحب والمعزول والمنضم

- 1- مع عدم الإخلال بأحكام الفقرتين (4) و(5) من هذه المادة، لا تبرأ ذمة الشريك المتضامن المنسحب أو المعزول من الشراكة من أي ديون والتزامات الشراكة التي نشأت قبل انسحابه أو عزله من الشراكة.
- 2- لا يُسأل الشريك المتضامن المنسحب أو المعزول عن أي ديون والتزامات الشراكة التي نشأت، بعد النشر في الجريدة الرسمية، عن انتهاء صفته كشريك متضامن.
- 3- إذا انضم شريك متضامن إلى شراكة قائمة، سواء نتيجة تنازل شريك متضامن أو بطريق آخر، فإنه لا يُسأل عن أي ديون والتزامات الشراكة التي نشأت قبل انضمامه إليها كشريك متضامن.
- 4- يجوز إعفاء الشريك المتضامن المنسحب أو المعزول من الشراكة من أية التزامات قائمة، وذلك بموجب اتفاق في هذا الشأن بين الشريك المتضامن والدائنين والشراكة بتشكيلها الجديد. ويجوز أن يكون الاتفاق المشار إليه صريحاً أو يُستدل عليه ضمناً من خلال واقع التعامل بين الدائنين والشراكة بتشكيلها الجديد.
- 5- باستثناء حالات الاحتيال، لا تُسمع الدعوى ضد الشريك المتضامن المنسحب أو المعزول بعد مُضي خمس سنوات على انسحابه أو عزله من الشراكة، وتبدأ هذه المدة اعتباراً من:
  - أ. تاريخ نشر انسحاب أو عزل الشريك المتضامن من الشراكة في الجريدة الرسمية، وذلك مع مراعاة أحكام البند (ب) من هذه الفقرة.
  - ب. تاريخ استحقاق الدين، إذا كان الدين قد نشأ قبل نشر انسحاب أو عزل الشريك المتضامن من الشراكة في الجريدة الرسمية وأصبح مستحق الأداء بعد النشر.

## مادة 13

### الإجراءات القانونية

- 1- مع مراعاة أحكام الفقرتين (2) و(3) من هذه المادة، تباشر الإجراءات القانونية من قِبَل الشراكة أو عليها من خلال الشراكة أو من خلال أي شريك متضامن أو أكثر بصفتهم.
- 2- لا يجوز أن يكون الشريك الموصي طرفاً في أية إجراءات قانونية تباشر من قِبَل الشراكة أو عليها، ومع ذلك يجوز مقاضاة الشريك الموصي في إطار مسئوليته وفقاً لأحكام الفقرة (5) من المادة (8) من هذا القانون، أو لإلزامه بإعادة ما تسلمه من أرباح أو مساهمة أو توزيع بالمخالفة لأحكام الفقرة (3) من المادة (14) أو الفقرة (2) من المادة (15) أو المادة (16) من هذا القانون.
- 3- مع مراعاة أحكام الفقرة (4) من هذه المادة، يجوز لأي شريك مقاضاة الشراكة إذا أساءت تدبير شئونها بشكل يُلحق ضرراً بمصالحه كشريك.

- 4- A Limited Partner may institute legal proceedings on behalf of the Partnership provided that such Partner had first served a written notice on the Partnership and all the General Partners requiring them to institute legal proceedings and none of them has obliged, within a reasonable time after the date of the notice, without a reasonable excuse and provided that the failure to institute legal proceedings is prejudicial to his own interests as a Limited Partner
- 5- Creditors of the Partnership shall not have a right of enforcement, against the assets of the General Partner, in order to recover their own debt unless a court judgement has been rendered in respect of the debt and a recourse against the Partnership had been made and it has failed to so pay.
- 6- A General Partner who has paid pursuant to paragraph (5) of this Section shall have the right to recover all sums that he has so paid pursuant to the court judgment; and where recovery has not been achieved he shall have a right of recourse against the remaining General Partners in the proportion of their indebtedness.
- 4- يجوز للشريك الموصي رفع دعوى قضائية نيابة عن الشراكة، بعد إغذار الشراكة وجميع الشركاء المتضامنين كتابة بضرورة مباشرة الإجراءات القضائية وانقضاء فترة معقولة من تاريخ الإغذار دون استجابة من أيٍّ منهم بلا مبرر معقول، بشرط أن يكون عدم القيام بمباشرة الإجراءات من شأنه إلحاق ضرر بمصالحه كشريك موصي.
- 5- لا يجوز لدائني الشراكة التنفيذ على أموال الشريك المتضامن لاستيفاء ديونها إلا إذا صدر للدائن حكم قضائي بالدين، وأن يكون قد تم الرجوع على الشراكة أولاً وامتنعت عن الوفاء.
- 6- للشريك المتضامن الذي قام بالوفاء وفقاً لأحكام الفقرة (5) من هذه المادة الحق في أن يسترد من الشراكة جميع المبالغ التي سددها بموجب ذلك الحكم القضائي، فإذا لم يتم ذلك الاسترداد رجع على باقي الشركاء المتضامنين بنسبة دين كل واحد منهم.

#### Section 14

##### Profits

- 1- Subject to Paragraph (3) of this Section, Sub-Section 16 (2) of this law and the Partnership Agreement, the Partnership may pay at any time to the Limited Partners a share of the Partnership's profit provided that at the time of and immediately following such payment the Partnership does not become Insolvent.
- 2- Unless provided otherwise in the Partnership Agreement, the General Partners and Limited Partners shall be paid their respective share of the profit pro rata to ration of their Contributions (to the total Contributions) which have not been returned at the time on which the payment of profit was decided.
- 3- Without prejudice to Sub-Section 16(2), if the Partnership becomes Insolvent within six months of the Limited Partner's receipt of payments representing his share of profit, the Limited Partner shall return the payments that he had so received to the extent necessary to discharge the Partnership's debts or obligations incurred during the period that such payment represented part of the Partnership's assets.
- مادة 14  
الأرباح
- 1- مع مراعاة أحكام الفقرة (3) من هذه المادة والفقرة (2) من المادة (16) من هذا القانون وأحكام اتفاق الشراكة، يجوز للشراكة في أي وقت أن تدفع للشركاء الموصين نصيباً من أرباح الشراكة، على ألا تكون الشراكة عند الدفع أو تصبح بعد إتمامه مباشرة في حالة عجز مالي.
- 2- ما لم ينص اتفاق الشراكة على خلاف ذلك، تُدفع للشركاء المتضامنين والشركاء الموصين أنصبتهم من أرباح الشراكة وفقاً لنسب حصصهم في إجمالي المساهمات التي لم يتم ردها وقت تقرير دفع نصيبهم من الأرباح.
- 3- مع مراعاة أحكام الفقرة (2) من المادة (16) من هذا القانون، إذا أصبحت الشراكة في حالة عجز مالي خلال ستة أشهر من تسلم الشريك الموصي مدفوعات عن نصيبه من أرباح الشراكة، وجب عليه رد ما تسلمه بالقدر اللازم للوفاء بديون أو التزامات الشراكة التي نشأت خلال الفترة التي كانت فيها المدفوعات تمثل جزءاً من أصول الشراكة.

#### Section 15

##### Return of Limited Partner's Contribution

- 1- A Limited Partner shall not, upon the Partnership's dissolution or otherwise, receive out of the capital of the Partnership a payment representing a return of his Contribution to the Partnership or any part thereof if the Partnership is, or would become, Insolvent upon such payment or immediately following the payment.
- 2- Subject to Sub-Section 16(2) of this law, in the event that the Partnership becomes Insolvent within six months following the Limited Partner's receipt of any Distribution representing a
- مادة 15  
رد مساهمة الشركاء الموصين
- 1- لا يجوز للشريك الموصي عند حل الشراكة، أو في غير ذلك من الأحوال، أن يتسلم من رأسمال الشراكة أية مدفوعات تمثل رداً لمساهمته في رأسمال الشراكة أو جزء منها، إذا كانت الشراكة حين الدفع في حالة عجز مالي أو كان من شأن ذلك أن يجعلها في حالة عجز مالي مباشرة بعد إتمامه.
- 2- مع عدم الإخلال بأحكام الفقرة (2) من المادة (16) من هذا القانون، إذا أصبحت الشراكة في حالة عجز مالي خلال ستة أشهر من تسلم الشريك الموصي لأي توزيع يمثل رداً لمساهمته في رأسمال الشراكة، وجب عليه رد ما تسلمه

return of his Contribution towards the Partnership's capital, the Limited Partner shall be liable to repay what he has received to the extent necessary to discharge the Partnership's debts or obligations incurred during the period that such payment represented part of the Partnership's assets.

بالقدر اللازم للوفاء بديون أو التزامات الشراكة التي نشأت خلال الفترة التي كان فيها ما تسلمه الشريك الموصي يمثل جزءاً من أصول الشراكة.

## Section 16

### Obligation to Return Prohibited Distributions

- 1- Any Partner or other person who caused the payment of a Distribution which is prohibited under the provisions of Section 14 and Section 15 of this law or the Partnership Agreement, and who knew of the prohibition, shall be personally liable to the Partnership for the return of the Distribution in full. If more than one Partner or person had caused the prohibited Distribution to be paid, their liability shall be joint and several.
- 2- A Partner who receives a Distribution prohibited under section 14 and 15 of this law or the Partnership Agreement shall, if he knew of the prohibition, be liable to the Partnership for the return of the prohibited Distribution that he had so received.

## Section 17

### Dissolution

- 1- Subject to the provisions of this Section, unless the Partnership Agreement provides otherwise the Partnership shall not be dissolved upon:
  - a. the admission of a new Partner, withdrawal or removal of a Partner from, the Partnership where there are more than of one Partner, or substitution of a Partner with a new Partner;
  - b. the death, incapacity, bankruptcy, dissolution, removal, withdrawal or winding up of one or more Limited Partner;
  - c. a Partner's redemption, or repurchase by the Partnership, of any Partnership Interest;
  - d. a Limited Partner's mortgaging any of his Partnership Interest or subjecting it to a restriction in any other form; or
  - e. sale, exchange, lease, mortgage or disposition in any other manner of any assets of the Partnership.
- 2- Subject to the provisions of the Central Bank Law, the Partnership shall dissolve for any of the following reasons:
  - a. withdrawal, removal, bankruptcy or dissolution of a sole, or remaining General Partner that satisfies the requirements set out under Sub-Section 3(4) of this law except that the Partnership shall continue according to the Partnership Agreement, where the Partnership Agreement allows admitting a new corporate General Partner that satisfies the aforesaid requirements, if the Partners substitute such Partner within ninety (90) days with a new General Partner that satisfies the aforesaid requirements; or

## مادة 16

### الالتزام بإعادة التوزيع المحظور

- 1- إذا تسبب الشريك أو أي شخص آخر في إجراء توزيع محظور تم بالمخالفة للضوابط المنصوص عليها في المادتين (14) و(15) من هذا القانون أو اتفاق الشراكة، مع علمه بالخطر، فإنه يُسأل من قبيل الشراكة عن إعادة هذا التوزيع بالكامل للشراكة، وإذا تسبب أكثر من شريك أو شخص في إجراء التوزيع المحظور تكون مسئوليتهم على وجه التضامن.
- 2- يُسأل أي شريك من قبيل الشراكة عن إعادة ما تسلمه من توزيع محظور وفقاً لأحكام المادتين (14) و(15) من هذا القانون أو اتفاق الشراكة، مع علمه بالخطر.

## مادة 17

### حل الشراكة

- 1- مع مراعاة أحكام هذه المادة، ما لم ينص اتفاق الشراكة على خلاف ذلك، لا تُحل الشراكة لأي من الأسباب التالية:
  - أ. انضمام شريك جديد أو أكثر إلى الشراكة، أو انسحاب أي شريك منها أو عزله في حالة تعدد الشركاء، أو استبدال شريك بآخر.
  - ب. وفاة شريك موصي أو أكثر أو فقدانه لأهليته أو إفلاسه أو حله أو تصفيته أو عزله من الشراكة أو انسحابه منها.
  - ج. استرداد شريك أو أكثر لأي من حقوق الشراكة أو إعادة شرائها من قبيل الشراكة.
  - د. قيام شريك موصي أو أكثر برهن أي مما يخصه من حقوق الشراكة أو تقييدها بأي قيد آخر.
  - هـ. بيع أي من أصول الشراكة أو مقايضتها أو تأجيرها أو رهنها أو إجراء أي تصرف آخر في هذه الأصول.
- 2- مع مراعاة أحكام قانون المصرف، تُحل الشراكة لأي من الأسباب التالية:
  - أ. انسحاب أو عزل أو إفلاس أو حل الشريك المتضامن الوحيد، أو المتبقي، المستوفي للاشتراطات المشار إليها في البند (4) من المادة (3) من هذا القانون. ومع ذلك، إذا قام الشركاء خلال تسعين يوماً باستبدال ذلك الشريك في الأحوال التي يسمح فيها اتفاق الشراكة بدخول شريك متضامن اعتباري جديد من المستوفين للاشتراطات المشار إليها، تستمر الشراكة وفقاً لأحكام اتفاق الشراكة.

- b. expiry of the duration of the Partnership if it is for a limited duration or the occurrence an event that is contingent for the continuation of the Partnership as specified in the Partnership Agreement.
- 3- The competent court may, upon an application of a Partner or a creditor, order the dissolution of the Partnership if it is satisfied that:
- the Partnership is being conducted in a manner that is calculated to be prejudicial to the carrying out of the activities of the Partnership or likely to lead to such prejudice;
  - the Partnership is being conducted in a manner oppressive to one or more of the Limited Partners;
  - the Partnership's business is being conducted in a manner that cannot continue without it sustaining losses;
  - a General Partner, other than the Partner applying for the order for dissolution, persistently or wilfully commits a breach to the provisions of the Partnership Agreement ; and
  - circumstances have arisen which render the dissolution of the Partnership required in the interest of fairness and good conscience.
- 4- Where the competent court orders the dissolution of the Partnership in accordance with Paragraph (3) of this Section, the competent court may order measures it sees fit with respect to the liquidation of the Partnership.
- 5- The liquidator shall file with the Central Bank a notice of the dissolution within fourteen (14) days following the date of the dissolution.
- 6- The Partnership shall be liquidated in accordance with the procedures and requirements specified in the Partnership Agreement with due regard to the provisions of the Central Bank Law and the implementing regulations issued by the Central Bank pursuant to this law and any orders issued by the competent court.
- 7- In settling the accounts of the Partnership upon its liquidation, preferred creditors shall be paid first as provided under the relevant laws followed by other creditors and thereafter, subject to the Partnership Agreement or to any subsequent agreement between the Partners, other debts of the Partnership shall be settled in the following order:
- Limited Partners other than their Contribution to the capital and share of profits;
  - General Partners other than their Contribution to the capital and share of profit ;
  - Limited Partners in respect of their Contributions to the capital;
  - Limited Partners in respect of their share of profit;
  - General Partners in respect of their Contribution to the capital; and
  - General Partners in respect of their share of profit.
- ب. انقضاء مدة الشراكة، إذا كانت محدّدة المدة أو تحقّق الشرط المعلّق عليه استمرارها وفقاً لأحكام اتفاق الشراكة.
- 3- يجوز للمحكمة المختصة، بناءً على طلب أحد الشركاء أو أي دائن، أن تقضي بحل الشراكة إذا ثبت لها أيّ مما يلي:
- إدارة الشراكة على نحو يعمد إلى الإضرار بتسيير أعمالها أو يحتمل أن يؤدي لذلك.
  - إدارة الشراكة على نحو يضر بواحد أو أكثر من الشركاء الموصين.
  - مباشرة الشراكة لأعمالها بشكل لا يمكن أن يستمر دون تكبّدها لخسائر.
  - استمرار أو تعمّد أي شريك متضامن - بخلاف طالب حل الشراكة - في مخالفة أحكام اتفاق الشراكة.
  - نشوء ظروف تستدعي حل الشراكة، مراعاةً لمقتضيات شرف التعامل والعدالة.
- 4- إذا قضت المحكمة المختصة بحل الشراكة طبقاً لأحكام الفقرة (3) من هذه المادة، فلها أن تأمر بما تراه مناسباً من تدابير بشأن تصفية الشراكة.
- 5- على المصفي إخطار المصرف عن حل الشراكة خلال أربعة عشر يوماً من تاريخ الحل.
- 6- تتم تصفية الشراكة وفقاً للإجراءات والاشتراطات المنصوص عليها في اتفاق الشراكة، وبمراعاة أحكام قانون المصرف، والقرارات الصادرة عن المصرف وفقاً لأحكام هذا القانون، وأية أوامر تصدر عن المحكمة المختصة.
- 7- عند تسوية حسابات الشراكة حال تصفيتها، يتم الوفاء بحقوق الدائنين الممتازين أولاً وفقاً لأحكام القوانين ذات الصلة، ثم الدائنين الآخرين. وبعد ذلك، تتم تسوية ديون الشراكة للشركاء وفقاً للترتيب التالي، مع مراعاة اتفاق الشراكة أو أي اتفاق لاحق بين الشركاء:
- أ. الشركاء الموصون، فيما عدا مساهمتهم في رأسمال الشراكة ونصيبهم في الأرباح.
  - ب. الشركاء المتضامنون، فيما عدا مساهمتهم في رأسمال الشراكة ونصيبهم في الأرباح.
  - ج. الشركاء الموصون بشأن مساهمتهم في رأس المال.
  - د. الشركاء الموصون بشأن نصيبهم من الأرباح.
  - هـ. الشركاء المتضامنون بشأن مساهمتهم في رأس المال.
  - و. الشركاء المتضامنون بشأن نصيبهم في الأرباح.

- 8- Except to the extent that such provisions are inconsistent with this law, the provisions of the Commercial Companies Law s related to the liquidation of commercial companies shall apply to the liquidation of the Partnership. -8 تسري أحكام قانون الشركات التجارية في شأن تصفية الشركات التجارية على تصفية الشراكة، وذلك بما لا يتعارض مع أحكام هذا القانون.
- 9- Save in cases of fraud, claims against the General Partners arising out of the liquidation of the Partnership shall prescribe within five (5) years following the date of the publication of the announcement of the liquidation in the Official Gazette. -9 باستثناء حالات الاحتيال، لا تُسمع الدعاوى الناشئة عن التصفية على الشركاء المتضامنين بعد انقضاء خمس سنوات من تاريخ شهر انتهاء التصفية في الجريدة الرسمية.

## Section 18

### Fees

- 1- A fee shall be payable in respect of an application for entering a Partnership in the Commercial Register. A fee shall also be payable in respect of the renewal of such entry and any application for changes to the entered particulars. Such fees shall be determined in accordance with the Commercial Register Law. -1 يُستحق رسم على طلب قيد الشراكة في السجل التجاري، كما يُستحق رسم على طلب تجديد هذا القيد وعلى طلب التغيير في أي من بياناته، ويتم تحديد هذه الرسوم وفقاً لأحكام قانون السجل التجاري.
- 2- A fee shall be payable in respect of an application to obtain the Central Bank's consent to establish a Partnership in accordance to sub-section (4)(1) of this law. Such fee shall be determined in a regulation issued by the Board of Directors of the Central Bank. -2 يُستحق رسم على طلب موافقة المصرف على إنشاء الشراكة عملاً بالفقرة (1) من المادة (6) من هذا القانون، ويصدر بتحديد هذا الرسم قرار من مجلس إدارة المصرف.

## Section 19

### Penalties

- Subject to Section 20 of this law and to any harsher penalty prescribed under the Penal Law or any other law: مع عدم الإخلال بحكم المادة (20) من هذا القانون وبأية عقوبة أشد ينص عليها قانون العقوبات أو أي قانون آخر:
- 1- A fine not exceeding BD 100,000 and a prison term not exceeding one year, or either one of those penalties, shall be imposed on: -1 يعاقب بالحبس مدة لا تجاوز سنة وبغرامة لا تجاوز مائة ألف دينار، أو بإحدى هاتين العقوبتين:
- a. any person who submitted to the Central Bank or the Competent Department, for the purpose of registering a Partnership, a statement containing false or untrue information or signed such a statement knowing that the truth of the information it contained. أ. كل شخص قدم للمصرف أو للإدارة المختصة - لغرض تسجيل الشراكة - بياناً يحتوي على معلومات كاذبة أو غير حقيقية، أو قام بالتوقيع على هذا البيان مع علمه بحقيقة ما يتضمنه من معلومات.
- b. any General Partner or manager who included, distributed, or signed papers, documents, records or statements knowing that they contain false or untrue information. ب. كل شريك متضامن أو مدير أورد أو وزّع أو قام بالتوقيع على أوراق أو مستندات أو وثائق أو سجلات تتضمن بيانات أو وقائع كاذبة أو غير حقيقية، مع علمه بذلك.
- c. any Partner who voted for, and any auditor or manager who assented to, paying a Distribution which is prohibited under this law if such person knew of the prohibition at the time of such assent or payment. ج. كل شريك قام بالتصويت، وكل مدقق حسابات أو مدير وافق، على دفع توزيع محظور بموجب أحكام هذا القانون مع علمه بذلك عند التصويت أو الموافقة.
- d. any Partner who received a Distribution which is prohibited under this law knowing of the prohibition; د. كل شريك تسلم توزيعاً محظوراً بموجب أحكام هذا القانون مع علمه بذلك.



- e. any person who having been appointed by the Central Bank or the court to inspect or investigate a Partnership had wilfully included in the report which he produced on the outcome of the inspection or investigation false or incorrect facts, or wilfully omitted material facts in such report;
- f. any General Partner or manager of the Partnership who wilfully failed to enable the Central Bank, the Court, auditor, or an expert appointed by the Central Bank or the Court to carry out an inspection or investigation of the Partnership or inspect its records, documents, statements and papers;
- g. Any General Partner, manager, auditor or liquidator who participated in producing or approving a of the financial statement of a Partnership knowing that such financial statement do not reflect the true financial position of the Partnership for the relevant period; and
- h. Any manager, auditor, expert, advisor or other person who having been entrusted with access to trade secrets or other confidential information of the Partnership had disclosed or exploited such secrets or information for his own gain contrary to the Partnership's interests.
- i. Any General Partner who willfully contravened the provisions of sub-section 6(6), 7(1), 7(2), 7(3) or 7(4) of this law.
- 2- A fine not exceeding BD 100,000 shall be imposed on any General Partner who had negligently contravened the provisions of sub-section 6(6), 7(1), 7(2), 7(3) or 7(4) of this law.
- هـ. كل شخص تم تكليفه من قِبَل المصرف أو المحكمة للتفتيش على الشراكة أو التحقيق معها أثبت عمداً في التقارير التي أعدها عن نتيجة التفتيش أو التحقيق وقائع غير حقيقية أو غير صحيحة أو أغفل عمداً ذكر وقائع جوهرية فيها.
- و. كل شريك متضامن أو مدير للشراكة امتنع عمداً عن تمكين المصرف أو المحكمة أو مدقق الحسابات أو الخبير المكلف من قِبَل المصرف أو المحكمة بالتفتيش على الشراكة أو التحقيق معها من الاطلاع على سجلات ووثائق وبيانات وأوراق الشراكة.
- ز. كل شريك متضامن أو مدير في الشراكة أو مدقق حسابات أو مصفٍ شارك في إعداد أو اعتماد أي من البيانات المالية للشراكة مع علمه أن هذه البيانات لا تعبر عن حقيقة المركز المالي للشراكة عن الفترة المعنية.
- ح. كل مدير أو مدقق حسابات أو خبير أو استشاري أو أي شخص آخر عُهد إليه الاطلاع على أسرار تجارية أو أية معلومات سرية عن الشراكة وأفشى هذه الأسرار أو المعلومات أو استغلها لتحقيق كسب خاص وبما يتعارض مع مصالح الشراكة.
- ط. كل شريك متضامن خالف عمداً أحكام الفقرة (6) من المادة (6)، أو أي من الفقرات من (1) إلى (4) من المادة (7) من هذا القانون.
- 2- يعاقب بغرامة لا تتجاوز مائة ألف دينار بحريني كل شريك متضامن خالف بسبب إهماله أحكام الفقرة (6) من المادة (6)، أو أي من الفقرات من (1) إلى (4) من المادة (7) من هذا القانون.

## Section 20

### Corporate Liability

Without prejudice to any criminal liability of the natural person, a body corporate shall be criminally liable and shall be punished by a fine not exceeding BD 200,000 if any of the offences provided under Section 19 of this law had been committed in its name, for its account or benefit, and the act had been the result of an action, default, gross negligence or connivance of an officer of employee of that body corporate or any other individual who was purporting to act in any such capacity.

## Section 21

### Supplementary Provisions

Without derogating from the provisions of this law, the following provisions shall apply to Partnerships, General Partners and Limited Partners to the extent that such provisions are applicable to simple commandite companies, general partners and limited partners in such companies (as the case may be):

1. Sections 457, 458, 459, 460, 462, 470, 471, 472 and 474 of the Civil Code;

## مادة 20

### مسئولية الشخص الاعتباري

مع عدم الإخلال بالمسئولية الجنائية للشخص الطبيعي، يُسأل الشخص الاعتباري جنائياً، ويُعاقب بالغرامة التي لا تتجاوز مائتي ألف دينار بحريني إذا ارتكبت أي من الجرائم المنصوص عليها في المادة (19) من هذا القانون باسمه أو لحسابه أو لمنفعته، وكان ذلك نتيجة تصرف أو إهمال جسيم أو موافقة أو تسرُّ من أي مدير أو موظف في ذلك الشخص الاعتباري أو من أي شخص يتصرف بهذه الصفة.

## مادة 21

### أحكام تكميلية

مع عدم الإخلال بأحكام هذا القانون، تسري الأحكام التالية على الشراكات والشركاء المتضامنين والشركاء الموصيين، وذلك بالقدر الذي تسري به هذه الأحكام على شركات التوصية البسيطة والشركاء المتضامنين والشركاء الموصيين في هذه الشركات بحسب الأحوال:

1. المواد (457) و(458) و(459) و(460) و(462) و(470) و(471) و(472) و(474) من القانون المدني.

2. The provisions of the Commercial Company Law in respect of the liquidation of Commercial Companies; and
3. any provision of any other law.

2. أحكام قانون الشركات التجارية في شأن تصفية الشركات التجارية.

3. أي حكم في أي قانون آخر.

## Section 22

مادة 22

### Power of the Central Bank to Issue Regulations

### صلاحيات وسلطات المصرف

- 1- The Central Bank shall issue the necessary regulations for the implementation of this law without prejudice to the powers of the competent Minister for the Commercial Register to issue any regulations necessary for implementing its provisions in accordance with the provisions of the Commercial Register Law.
- 2- For the purposes of this law, the Central Bank's board of directors and governor shall have the same powers conferred on them under the Central Bank Law, including those in relation to licensees in accordance with the Central Bank Law, to the extent that is consistent with the nature of the Partnerships and unless this law provides otherwise. For these purposes, a Partnership shall be deemed a licensee.

1- يُصدر المصرف القرارات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا القانون، وذلك مع عدم الإخلال باختصاص الوزير المعني بشئون السجل التجاري بإصدار أية قرارات تلزم لتنفيذ أحكامه وفقاً لأحكام قانون السجل التجاري.

2- لأغراض هذا القانون، لمجلس إدارة المصرف ولحافظ المصرف ذات الصلاحيات المقررة لكل منهما وفقاً لأحكام قانون المصرف، بما في ذلك الأحكام المقررة بشأن المرخص لهم بمقتضى قانون المصرف، وذلك بما يتناسب مع طبيعة الشراكات وما لم يرد النص على خلاف ذلك في هذا القانون. ولذات الأغراض، تعد الشراكة في حكم المرخص له.

## Section 23

مادة 23

### Limitation of Liability to Others

### حدود المسؤولية تجاه الغير

The provisions of section 175 of the Central Bank Law on the liability of the Central Bank, its employees and officers and of the administrator and liquidator shall similarly apply to their respective liability in respect of any act or default in relation to Partnership.

تسري أحكام المادة (175) من قانون المصرف بشأن مسؤولية المصرف وموظفيه ومسئوليه والمدير والمصفي نتيجة أي فعل أو امتناع فيما يخص الشراكات.

## Section 24

مادة 24

### Implementation of the Provisions of this Law

### نفاذ أحكام القانون

The Prime Minister and Ministers- each in his respective capacity- shall implement the provisions of this law, which shall come into effect thirty (30) days following the date of its publication in the Official Gazette.

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ هذا القانون، ويُعمل به بعد مضي ثلاثين يوماً على تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

**Hamad bin Isa Al-Khalifa**  
**Amir of the State of Bahrain**

ملك مملكة البحرين  
حمد بن عيسى آل خليفة

Issued at Riffa Palace  
Dated 23 Shawal 1437 Hijri,  
Corresponding to 28th July 2016.

صدر في قصر الرفاع:  
بتاريخ: 23 شوال 1437 هـ  
الموافق: 28 يوليو 2016 م